






**‘The Discussion Section in Essence’ Poem [Poema ‘La Esencia del Apartado de la Discusión’]**

Moreno (2015) composed this poem to recommend novel ERA authors write their Discussion section as if talking to their peers about the meaning of their results to their discipline and about the value of their research. The poem was inspired by the findings she obtained for English in her genre-based English-Spanish cross-cultural study of empirical RA Discussion (and/or other Closing) sections across a variety of disciplinary fields.

| Original version   |   | Translation into Spanish  |
|--|---|---|
| <p>Remember this was our plan<br/>In view of what others have done<br/>Our findings are now summarized<br/>To prove whether we were right</p>                |   | <p>¿Recuerdas lo que nos planteamos<br/>a la luz de lo ya publicado?<br/>Pues resumamos los resultados<br/>Para ver si lo hemos logrado</p>                           |
| <p>This evidence shows what we expected<br/>So our hypothesis is corroborated<br/>But this one is very surprising<br/>We wonder why; it is disappointing</p> |   | <p>Nuestro hallazgo es justo lo esperado<br/>La hipótesis se ha corroborado<br/>Pero esto otro es alucinante<br/>No se explica. ¡Es decepcionante!</p>                |
| <p>Factor X could well be the cause<br/>Some others could not agree more<br/>Such theory gets our support<br/>Our predictions are likely to hold</p>         |   | <p>La causa podría ser tal factor<br/>En consonancia con aquel otro autor<br/>La teoría obtiene confirmación<br/>Nos permite hacer una predicción</p>                 |
| <p>Our study has some limitations<br/>But, please, note its many innovations<br/>It makes a great contribution<br/>As it offers the desired solution</p>     |   | <p>El estudio tiene limitaciones<br/>Pero aprecia sus innovaciones<br/>Realizamos una gran aportación<br/>Ofreciendo la añorada solución</p>                          |
| <p>We now show a few implications<br/>We can make some recommendations<br/>Our results could well be applied<br/>But some things need to be clarified</p>    |    | <p>Extraemos finalmente implicaciones<br/>Proponiendo algunas recomendaciones<br/>Los resultados bien se pueden aplicar<br/>Quedando algún aspecto por clarificar</p> |
| <p>Ana I. Moreno (2015)<br/>In dedication to John Swales</p>   |   | <p>(Translator Moreno, Ana I.)<br/>(Copyright 2020 by Ana I. Moreno)</p>  |

Note: The poem in the left column is from “‘The Discussion Section in Essence’ Poem”. The effect of national/international audience on the rhetorical structure of research article Discussion sections” by Ana I. Moreno, 2015. Paper presented at the PRISEAL Conference, University of Coimbra, Portugal. <http://buleria.unileon.es/handle/10612/4868>. (Inc. recordings) Copyright 2015 by Ana I. Moreno.